



ZEGAMA KO UDALA

Iragarkia

Zegamako Udaleko Toki Gobernu Batzarrak, 2013ko uztailaren 29an, honako ebazpen hau onartu du:

Lehena: Zegamako Herri Baratzen emakidak esleitzeko jardunbideari hasiera ematea eta aipatu baratzen erabilera emakida administratiboaren bidez esleitzeko jardunbidea arautuko duten baldintza pleguak onartzea, ebazpen honen eranskin gisa jasotzen direnak.

Bigarrena: Lizitaziorako espedientea irekitzea eta eskabideak aurkezteko deialdia egitea, iragarkia udaletxeko iragarki oholean eta Udalaren web-gunean argitaratuz. Lehiaketan parte hartzeko eskabideak aurkezteko epea 2013ko abuztuaren 30ean amaituko da.

ERANSKINA

ZEGAMA KO «HERRI-BARATZEN» ESLEIPENERAKO BALDINTZA PLEGUAK

1. Xedea.

Plegu honen xede da Zegamako Herri Baratzen esleipenerako prozedimendua arautzea.

Baratzak erabiltzeko, ezinbestekoa izango da administrazio kontzesioa, erabilera pribatiboa

AYUNTAMIENTO DE ZEGAMA

Anuncio

La Junta de Gobierno Local, con fecha de 29 de julio de 2013, adoptó el siguiente acuerdo:

Primero: Dar inicio al procedimiento para la adjudicación de las concesiones de las huertas Herri Baratz de Zegama, y aprobar el pliego de condiciones que regirá la adjudicación de las concesiones para el uso de las huertas., las cuales se adjuntan como anexo.

Segundo: Dar inicio al expediente para la licitación y aprobar la convocatoria para la presentación de solicitudes, mediante la publicación de anuncio en el tablón de edictos del Ayuntamiento y en la página web. El plazo de presentación de las solicitudes de participación finalizará el 30 de agosto de 2013.

ANEXO

PLIEGO DE CONDICIONES PARA LA ADJUDICACIÓN DE LAS HUERTAS HERRI BARATZA DE ZEGAMA

1. Objeto.

Es objeto del presente pliego regular el procedimiento para la adjudicación de las huertas «Herri Baratz» de Zegama.

La utilización de las huertas, en cuanto implican un uso privativo del dominio público, estará



<p>baitakar berarekin.</p> <p>Baratzen kontzesioaren helburua da era pribatiboen horiek erabili eta horietaz gozatzeko eskubidea izatea, horiek bakarrik erabiltzekoa eta obligazioa izango dute Zegamako Herri Baratzaren funtzionamenduari buruzko erregelamenduak xedatua betetzeko (Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALA 2013-6-25 120. zbakia.).</p> <p>Aipatutako Zegamako herri baratza hauek kokatuta dauden lursailak, Zegamako udalarenak dira, eta haren eskumena da horiek administratu, kudeatu eta zuzentzea.</p> <p>Udalak adjudikaziodunari baratzetarako lursaila uzten dio, erabili dezan eta gozatu dezan, antolatzen diren gizarte eremuko ekintza guztietan laguntzearen truke, hala nola, ikasleei aholkuak emanez eta baratzako generoen erakusketetan parte hartuz besteak beste.</p> <p>Udalak partzela adjudikaziodun bakar bati uzten dio, eta hori bera izango da arduraduna eta erabat debekaturik dago beste batekin eramatea, lagatzea edo errentan ematea guztiz edo zati batean.</p> <p>Onartuko dugu partzela erabili eta mantentzea beste pertsona batzuek, aldeaz aurretik justifikatutako eta Udalak baimendutako kasuetan, partzelako titularrak berak hala eskaturik.</p> <p>Halaber, kontzesioaren titularitatea ezingo da eskualdatu, ez eta beste bati eskualdatu ere; kasu horietan automatikoki Udalari itzuliko zaio partzela.</p>	<p>sujeta a concesión administrativa.</p> <p>El objeto de la concesión de las huertas es el derecho de uso y disfrute de las mismas e modo privativo, con carácter exclusivo y con la obligación de cumplir con lo dispuesto en el Reglamento de Funcionamiento de las Huertas Herri Baratza de Zegama (BOLETIN OFICIAL de Gipuzkoa 25-6-2013 n.º 120).</p> <p>Tanto la parcela sobre la que se asienten las huertas de Zegama, como las propias huertas, son propiedad del Ayuntamiento de Zegama, siendo competencia de éste su administración, gestión y dirección.</p> <p>El Ayuntamiento cede al adjudicatario la huerta para su uso y disfrute personal, a cambio solicita su colaboración en todas aquellas actividades de proyección hacia la sociedad que se organicen, tales como asesoramiento a escolares y exposiciones de productos de la huerta.</p> <p>El Ayuntamiento cede la huerta a un único adjudicatario, el cual deberá regentarla personalmente, quedando terminantemente prohibido compartirla, cederla o subarrendarla total o parcialmente.</p> <p>Únicamente se permitirá el uso y mantenimiento de la parcela por otras personas en casos previamente justificados y autorizados por el Ayuntamiento a solicitud del propio titular de la parcela.</p> <p>Asimismo, la titularidad de la concesión no podrá ser objeto de traspaso ni transmisión a un tercero, debiendo revertir automáticamente al Ayuntamiento.</p>
--	---



Titularra hilez gero, kontzesioa iraungiko da, bere oinordekoentzako inongo eskubiderik gabe. Udalak ikusiz gero adjudikazio aldian pertsona horrek zuzen eta egoki kudeatu duela baratza, baratza horren erabilera alargunari eman diezaioke, horren ildoko eskaeraren bat izanez gero, baina beti ere Udalak izango du onartze edo baztertze eskubidea.

Baratzen esparruak 60 partzela ditu, eta bakoitza 60 m² ingurukoa da.

Aipatutako esparrua, San Bartolome auzoan kokatua dago.

Komunitate izaera duten txabolez egongo da horniturik, eta bertan gordeko dira ekoizle guztien nekazaritzako tresnak.

Ur hornidura puntuak instalatuko dira, eta baita ere erabilera amankomunerako fregadera bat, eguneroko beharrak asetzeko.

Alkatearen ebazpen baten bidez eta beharrezkotzat edo bidezkotzat jotzen dituen gertaera eta gorabehera edo kausengatik, partzelak berriro antolatu eta aldaketak egiteko eskubidea gordetzen du Udalak, bai eta horien azalera aldatzeko ere. Kasu honetan kontzesiodunek ez dute izango eskubiderik kalte-ordainik jasotzeko. Kontzesiodunek ere ez dute izango eskubiderik kalte-ordainik jasotzeko (kontzesioko baratzengatik edo hor uztatzen diren produktuengatik) esleitutako partzelek izaten dituzten aldaketengatik edo partzelak ixteagatik.

El fallecimiento del titular dará lugar a la extinción de la concesión sin ningún derecho para sus sucesores. Si por parte del Ayuntamiento se observa que durante el tiempo de adjudicación dicha persona ha gestionado correctamente la huerta, se podrá conceder el uso y disfrute de dicha huerta a la viuda/viudo en el caso de que hubiera alguna petición al respecto, eso sí, siempre con la aprobación del Ayuntamiento.

El recinto de huertas cuenta con 60 parcelas de aproximadamente 60 m².

Este recinto se localiza en el barrio de San Bartolomé.

Estará equipado con txabolas de carácter comunitario, donde se guardarán todos los aperos de labranza de los productores.

Se instalarán puntos de abastecimiento de agua, así como una fregadera para uso común, para satisfacer las necesidades diarias.

El Ayuntamiento, mediante decreto de Alcaldía y ante posibles eventualidades y circunstancias o causas que considere oportunas y necesarias, se reserva el derecho a realizar futuros cambios en la reorganización y la distribución de las parcelas, así como a modificar su superficie. En este caso los concesionarios no tendrán derecho a indemnización alguna. Tampoco tendrán los concesionarios derecho a recibir indemnización alguna (por las huertas objeto de la concesión o por los productos que en las mismas se cosechen) por las modificaciones que sufran las parcelas asignadas o por su clausura.

El Ayuntamiento podrá dejar sin efecto la



Udalak emakida efekturik gabe utzi ahal izango du epemuga iritsi baino lehen, ez aurrikusitako interes publikoko inguruabarrak ematen badira, emakidadunek kalteordainerako eskuiderik ez dutelarik izango.

Emakida hau jabetza eskubidea salbu eta hirugarrengoaren kalterik gabe ematen da.

2. Lizitatzailleak.

Lizitatzailleek Zegamako Herri Baratzen emakida eta erabilera arautzen dituen erregelamenduan xedatutako baldintzak bete beharko dituzte.

Kontzesioaren titularrak, Zegamako udalerriko bizilagunak eta adinez nagusiak diren eta jarduteko gaitasun osoa duten pertsona natural edo fisikoak izango dira.

Adjudikatzeko prozesuan titular bat baino ez da onartuko etxebizitzako.

Ezingo dute inongo kasutan baratzen emakiden titularrak izan Sektore Publikoko Legearen Testu Bategina onartzen duen azaroaren 14ko 3/2011 Errege-Dekretu Legegileak xedatutako kontratazio debekuren batean aurkitzen diren pertsonak.

Emakida eman eta ondoren titularra kontratazko debekuren batean aurkituko balitz, emakidaren iraungitzea emango da.

3. Erabilera epea.

concesión antes del vencimiento, si lo justificaren circunstancias sobrevenidas de interés público, sin que los concesionarios tengan de derecho a indemnización.

La presente concesión se otorga a salvo del derecho de propiedad y sin perjuicio del de tercero.

2. Licitadores.

Los licitadores deberán cumplir las condiciones establecidas en el reglamento que regula la concesión y el uso de las huertas municipales de Zegama.

Podrán concurrir en esta licitación las personas naturales o físicas con plena capacidad de obrar que sean vecinas del municipio de Zegama, y que sean mayores de edad.

Dentro del proceso de adjudicación solo se permitirá un titular por vivienda.

En ningún caso podrán ser titulares de concesiones sobre las huertas las personas en quienes concorra alguna de las prohibiciones de contratar reguladas en el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

Cuando, posteriormente al otorgamiento de la concesión, el titular incurra en alguna de las prohibiciones de contratación se producirá la extinción de la concesión.

3. Período de aprovechamiento.



Aisialdirako baratz ekologikoak kokatzen diren eremu publikoaren erabilera ahalbidetzen duten lizentziek urtebeteko iraupena izango dute gehienez 6 urte arteko luzatu daitezkeelarik, nahiz eta titularrak eskubidea izango duen hurrengo deialdietan parte hartzeko.

Kasu bakoitzean eskumena duen tokiko organoak indargabetu ahal izango ditu aipatutako lizentziak, emakida ahalbidetu zuten baldintzak edo adjudikaziodunei dagozkien betebeharrak betetzen ez badira; horiek guztiak Araudi honetan azaltzen dira eta bat datoz zehaztutako prozedurarekin.

4. Lizitazioa.

Partzelen emakida zozketa publiko bidez egingo da, eta hura egiteko egun eta lekua udaletxeko ediktuen taulan eta udal web orrian jakinaraziko da.

Nolanahi ere, lehen zeuden baratzen erabiltzaileak, emakidan lehenatasun bat izango dute eta lan egiten zuten eremua identifikatu eta hori aukeratzeko aukera emango zaie (kasu hauetan, bi eskatzailek lursail berdina aukeratuko balute, lursaila zozketa bidez esleituko litzateke).

5. Eskakerak aurkeztea.

Partzela bat eskuratzeko, eskatzaileek agiri honetako 1 eta 2 eranskinak aurkeztu beharko dituzte, eskaerak aurkezteko azken eguna 2013ko abuztuaren 30^a izango delarik.

Las licencias que habiliten para el uso y disfrute del dominio público sobre el que se asienten los huertos ecológicos de ocio, tendrán la duración de 6 años improrrogables, aunque el titular podrá optar a las siguientes convocatorias.

El órgano local que resulte competente en cada caso, podrá dejar sin vigencia las citadas licencias, si se incumplieran las condiciones que motivaron su concesión, o las obligaciones que recaigan sobre los adjudicatarios, relacionadas en este Reglamento y de acuerdo con el procedimiento establecido.

4. Licitación.

La concesión de parcelas se realizará mediante sorteo público; la fecha y el lugar donde tendrá lugar dicho sorteo será publicado en el tablón de edictos del Ayuntamiento y en la página web del ayuntamiento.

No obstante lo anterior, los anteriores usuarios de las huertas anteriormente existentes, tendrán una prioridad en lo que respecta a la adjudicación de la concesión, y se les otorgará la posibilidad de identificar la zona aproximada en la que trabajaban, así como de elegir la misma (en caso de que en estos supuestos dos usuarios solicitasen la misma parcela, esta se adjudicará por sorteo).

5. Presentación de solicitudes.

Para la obtención de una parcela, los solicitantes deberán presentar los anexos 1 y 2 de este documento, estableciéndose como fecha final de presentación de las solicitudes, el 30 de agosto



Eskatzaileek dagokion eskaerarekin batera N.A.N.-aren kopia konpultsatua aurkeztu beharko dute.

Ez dira onartuko epe horretatik kanpo aurkezten diren proposamenak, nahiz eta postetxean epea amaitu baino lehen bidali. Dokumentazioa postaz bidali ezker, lizitazioak, Korreoseko bulegoko bidalketa data justifikatu beharko da eta kontratazio organoari adierazi beharko zaio telekopiaz, faxez, edo telegramaz, egun horretan bertan, dokumentazioaren bildalketa.

Bi baldintza horiek betetzen ez badira, ez da dokumentazioa onartuko, kontratazio organoak iragarkian adierazitako epearen egun eta ordua baino beranduago jasotzen badu.

Halere, aipatu datatik hamar egun naturaleko epea igarotzen bada dokumentazioa jaso gabe, dokumentazioa ez da inolaz ere onartuko.

6. Behin behineko eta behin betiko zerrendak eta partzelen zerrenda.

Behin eskaerak aurkezteko epea bukatutakoan eta horiek egiaztatu eta gero, Udalak ediktu taulan onartutakoan eta baztertutakoan behin-behineko zerrenda argitaratuko du ediktu taulan, eta hala badagokio, baztertzeko arrazoiak adieraziko ditu. Informaziorako, zerrenda hori udalaren web orrian argitaratuko du Udalak.

Interesdunek 10 egun balioduneko epea izango dute, Udaletxeko ediktu taulan zerrenda argitaratu eta hurrengo egunetik

de 2013.

Los solicitantes deberán presentar junto con la correspondiente solicitud, copia compulsada del D.N.I.

Cuando la documentación se envíe por correo, se deberá justificar la fecha de imposición del envío en la oficina de Correos y anunciar al órgano de contratación la remisión de la documentación mediante télex, fax o telegrama en el mismo día.

Sin la concurrencia de ambos requisitos no será admitida la documentación si es recibida por el órgano de contratación con posterioridad a la fecha y hora de la terminación del plazo señalado en el anuncio.

Transcurridos, no obstante, diez días naturales siguientes a la indicada fecha sin haberse recibido la documentación, ésta no será admitida en ningún caso.

6. Lista provisional y definitiva, y lista de parcelas.

Una vez finalizado el plazo para la presentación de solicitudes, el Ayuntamiento, tras verificar todas ellas, publicará las listas provisionales de los admitidos y excluidos en el tablón de edictos, donde, en caso de ser necesario, manifestará las causas para el rechazo de solicitantes. A efectos informativos, el Ayuntamiento publicará esa lista en su página web.

Los interesados dispondrán de un plazo de cinco



kontatzen hasita, egindako behin behineko zerrendari bidezko zat jotzen dituzten alegazioak aurkezteko.

Alegazioak egiteko epea igaro eta erantzun ostean, Udalak ediktu taulan jarriko du onartutakoen eta baztertutakoen behin betiko zerrenda. Informaziorako, zerrenda hori Udalaren web orrian argitaratuko du udalak.

Behin betiko zerrendetan onartuta egoteak ez du esan nahi zuzenean adjudikatuko zaienik partzela bat. Partzelen emakida, agiri honetan azaldu bezala gauzatuko da.

7. Zozketa.

Onartu eta baztertu direnen behin betiko zerrenda argitaratzeko iragarkian, partzelen adjudikazioa egiteko eguna, ordua eta tokia jakinaraziko du Udalak. Zozketa publikoa izango da eta edozein pertsonak ikusteko aukera izango du.

Organo eskuduna kontratazio mahai batek lagundua izango da, zeinaren osakera zozketa ospatu baino lehen argitaratuko den udaleko iragarki taulan eta udalaren webgunean.

Zozketa era honetan egingo da:

— Onartu den eskaera kopuru berebean, dagokion txartel edo bolatxoak egingo dira.

— Txartel edo bolatxo bakoitzari zenbaki bat emango zaio, dagozkion eskaerak Erregistro Sarreran aurkeztu diren hurrenkerari jarraiki.

días naturales, a contar desde el día siguiente a la publicación de la lista en el tablón de edictos del Ayuntamiento, para la presentación de alegaciones correspondientes a la lista provisional publicada.

Tras finalizar el plazo y responder a las alegaciones, el Ayuntamiento publicará la lista definitiva de admitidos y excluidos en el tablón de edictos. Para efectos informativos, el Ayuntamiento publicará esa lista en su página web.

El hecho de aparecer como persona admitida en la lista definitiva no significa que esa persona vaya a ser directamente adjudicataria de una parcela. La concesión de parcelas se realizará de acuerdo al procedimiento establecido en este documento.

7. Sorteo.

En el anuncio relativo a la relación definitiva admitidos y excluidos, el Ayuntamiento notificará la fecha, la hora y el lugar para la adjudicación de parcelas. El sorteo será público y cualquier persona podrá acudir a su celebración.

El órgano competente actuará asistido de una mesa de contratación, cuya composición se publicará con anterioridad a la celebración del sorteo en el tablón de anuncios y en la página web del Ayuntamiento.

El sorteo se celebrará del siguiente modo:

— Se elaborarán tantas papeletas/bolas como



— Txartel edo bolatxoak poltsa, kutxa edo berauen edukia irakurtzea ahalbideratzen ez duen beste sistema baliozko batean sartuko dira.

— Txartel edo bolatxoak banan-banan aterako dira: Lehenengoak zozketatzen diren partzela bakoitzari egokituko zaizkio, zeintzuen hurrenkera zozketa hasi baino lehen zehaztuko den. Gainontzekoak ateratzen joango dira, hurrenkeraz zerrenda bat osatzen joango direlarik, azken honetara joko delarik ondoren partzelaren bat hutsik geratzen bada.

Eskatzaile kopurua esleituko diren lursail kopurua baino txikiagoa balitz, esleitutako lursailak eremuan sakabanaturik gera ez daitezten, Udalak zozketatuko diren lursailak finkatuko ditu, emandako lursailak ondoan egonez. Lehengo erabiltzaileak arau honetatik kanpo geratzen dira.

Aurreko guztiari buruzko akta egingo da.

Zozketaren emaitza Udaletxeko iragarki taulan eta udalaren web gunean argitaratuko da.

8. Pertsona esleipendunak.

Zozketaren emaitzen arabera, partzelen emakiden esleipena egingo da. Gainontzeko parte hartzaileek, zozketatik ateratako hurrenkera berberaren arabera, itxaron zerrenda osatuko dute.

Emakidaren akordioa, zeinak emakidadunen zerrenda eta dagokion itxaron zerrenda barnebilduko dituen, udaletxeko iragarki

número de solicitudes se hayan admitido.

— Se atribuirá a cada una de las papeletas/bolas un número de orden correlativo en función del orden en que se hubieran presentado en el Registro de Entrada las correspondientes solicitudes.

— Las papeletas/bolas se depositaran en una bolsa, urna u otro sistema valido que impida la lectura del contenido de las mismas.

— Se irán extrayendo una a una las papeletas/bolas: Las primeras corresponderán a cada una de las parcelas objeto del sorteo, que serán concretadas por orden antes de iniciar el sorteo. Las restantes se irán extrayendo, formando una lista por orden de prelación, a la que se acudiría en el caso de que, posteriormente, quedara vacante alguna parcela.

Con el fin de que las parcelas adjudicadas no queden separadas en todo el terreno, si el número de interesados es inferior a las parcelas a adjudicar, el Ayuntamiento delimitará la zona a sortear de modo de que las parcelas adjudicadas queden correlativas. Los usuarios anteriores quedan fuera de esta norma.

De todo lo anterior se levantara Acta.

Los resultados del sorteo serán expuestos en el Tablón de Edictos del Ayuntamiento y en la pagina web municipal.

8. Personas adjudicatarias.

De acuerdo a los resultados del sorteo, se



taulan eta udalaren web gunean argitaratuko da.

Adjudikaziodunak hasierako fidantza bat ordainduko du. Haren zenbatekoa 80 €koa izango da. Fidantzak esleipendunaren betebeharren konpromiso pertsonala suposatzen du, eta adjudikaziodunak gaur edo bihar baratza uztea erabakitzen badu, orduan jaso ahal izango du, aurretik ipinitako fidantza hori, arau hausterik izan ez badu.

Emakida dokumento administratiboan formalizatu beharko da.

Kontratuaren formalizazioa dagokion emakidaren erabakia argitaratzen denetik hamabost laneguneko epearen barruan egin beharko da.

Aipatu epean emakida formalizatu ez bada esleipendunari egotzi beharreko arazoak direla medio, ulertuko da lizitatzailleak bere eskaria erretiratu duela, kasu horretan hurrengo lizitatzaileri dokumentazio berbera eskatuko zaiolarik, dagokion zozketa egin ondoren ezarritako hurrenkeraren arabera.

Emakidadunek aipatu fidantza aurreko paragrafoan adierazten den epean ordaindu beharko dute, dagokion emakida formalizatu ahal izateko ezinbesteko baldintza delarik.

Udalak, formalizazioa baino lehenago, emakidadunek agiri honetan eta Zegamako Herri Baratzaren Funtzionamenduari Buruzko Erregelamendua betetzen dutela ziurtatuko du. Aipatu baldintzen ez betetzea emango balitz, itxaron zerrendan lehenengo dagoen eta ezarritako baldintzak betetzen dituen per-

procederá a la adjudicación de la concesión de las parcelas. El resto de participantes, en el mismo orden establecido por el sorteo, formarán la lista de espera.

El acuerdo de concesión, conteniendo la lista de los concesionarios y la correspondiente lista de espera serán publicados en el tablón de edictos del Ayuntamiento y en su página web.

Los concesionarios deberá abonar una fianza inicial por importe de 80 €. Esta fianza representa el compromiso personal del adjudicatario en el cumplimiento de sus deberes y obligaciones. La fianza será devuelta al adjudicatario en el momento en el que éste declare su voluntad de no seguir con la huerta, siempre que no se haya producido infracción alguna.

La concesión deberá formalizarse en documento administrativo.

La formalización del contrato deberá efectuarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquél en que se publique el correspondiente acuerdo de concesión.

Cuando por causas imputables al adjudicatario no se hubiese formalizado la concesión dentro del plazo indicado se entenderá que el licitador ha retirado su solicitud, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, siguiendo el orden establecido tras la realización del correspondiente sorteo.

Los concesionarios deberán abonar la fianza referida en dentro del plazo establecido en el párrafo anterior, siendo requisito indispensable para proceder a la formalización de la



tsonari esleituko zaio emakida.

9. Partzela hutsen emakidak.

Partzela bat hutsik geratzen den kasuetan (emakidaren epea amaitzeagatik ez denean), emakidaduna itxaron zerrendan aurkitzen den lehen pertsonak ordezkatu du. Kasu honetan, emakida epea, emakidaren hasierako epea agortzeko falta den denboraren arabera izango da.

Kontratuaren formalizazioa dagokion emakidaren erabakia itxaron zerrendan aurkitzen den pertsonari jakinarazi eta hamabost laneguneko epearen barruan egin beharko da.

Aipatu epean emakida formalizatu ez bada esleipendunari egotzi beharreko arrazoiak dela medio, ulertuko da lizitatuak bere eskaria erretiratu duela, kasu horretan hurrengo lizitatuari dokumentazio berbera eskatuko zaiolarik, ezarritako hurrenkeraren arabera.

Itxaron zerrenda osatzen duen pertsonaren batek emakidari berriaz uko egiten badiu edo aurretiaz adierazitako epean emakida formalizatuko ez badu, itxaron zerrendatik kanpo geratuko da, eta baratza baten emakida berriz nahiko balu, eskaera berri bat aurkezten beharko du.

Behin deialdia ireki, esleipenak egin eta itxarrote zerrenda osatutakoan, eskaera berririk balego, agiri honetako I eta II eranskinen bitartez eskaera egin daiteke. Eskatzaileak, deialdian osatutako itxarrote zerrendan sartuko dira, egunaren arabera sailkatuta eta

correspondiente concesión.

El Ayuntamiento verificará, con anterioridad a la formalización, que los concesionarios cumplen lo establecido en el presente pliego y lo establecido en el Reglamento de Funcionamiento de las Huertas Herri Baratza de Zegama. En caso de que se observe el incumplimiento de las citadas condiciones, se adjudicará la concesión a la primera persona de la lista de espera que cumpla con las condiciones establecidas.

9. Concesión de parcelas vacantes.

Cuando una parcela quede vacante (cuando no sea por finalización del plazo de concesión), el concesionario o concesionaria será sustituido por la primera persona que esté en lista de espera. En este caso, el plazo de concesión será el que falte para finalizar el plazo inicial de la concesión.

La formalización del contrato deberá efectuarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquél en que se notifique a la persona que esté en lista de espera el correspondiente acuerdo de concesión.

Cuando por causas imputables al adjudicatario no se hubiese formalizado la concesión dentro del plazo indicado se entenderá que el licitador ha retirado su solicitud, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, siguiendo el orden establecido.

En el caso de que alguna de las personas integrantes de la lista de espera renuncie expresamente a la concesión o no formalizara la concesión en el plazo establecido anteriormente, quedará excluido de la lista de espera, debiendo, en caso de querer optar nuevamente a la



beti ere lehendik osatutako itxarote zerrendaren atzetik.

Kontzesioaren iraunaldia amaitzean, berriz udal baratzak sustatu nahi badira, Udalak baldintza agiri berriak onartuko ditu.

Hala ere, udalak emakidara baratza berriak ateratzea erabakiko balu oinarri hauetan ezartzen den emakiden gehienezko epearen barruan, esleipena oinarri hauetan arautzen den itxaron zerrendaren arabera egingo da. Kasu honetan, emakidaren epearen iraupena emakidaren hasierako epea agortzeko falta den denboraren arabera izango da, plegu honetako bederatzigarren oinarriko lehen paragrafoan xedatutakoaren arabera.

Partzelaren bat hutsik geratuko balitz zozketaren ondoren edo beranduago edozein arrazoi dela medio, Udalak egoki irizten duen partzela kopurua erreserbatu ahal izango du, egoki irizten dituen jarduera eta helburuetarako, partzela hauek ez direlarik dagokion itxaron zerrendan aurkitzen diren eskatzaileei esleituko.

Zentzu berean, Udalak udalak emakidara baratza berriak ateratzea erabakiko balu oinarri hauetan ezartzen den emakiden gehienezko epearen barruan, Udalak baratza horiek erreserbatu ahal izango ditu arestian aipatutako jarduera eta helburuetarako, partzela hauek ez direlarik dagokion itxaron zerrendan aurkitzen diren eskatzaileei esleituko.

concesión de una huerta, presentar una nueva solicitud.

Una vez abierta la convocatoria, tras las concesiones y la elaboración de la lista de espera, cualquier nueva solicitud deberá presentarse mediante los documentos adjuntos I y II. La persona solicitante entrará en lista de espera, por orden de fecha, y siempre tras los integrantes de la lista de espera inicial.

Finalizado el período de concesión, en caso de que el Ayuntamiento quiera promover nuevamente huertas municipales, aprobará nuevos pliegos.

Sin embargo, si el Ayuntamiento decidiera sacar a concesión nuevas huertas municipales dentro del plazo máximo de duración de las concesiones establecido en estas bases, la adjudicación de las huertas se realizará de acuerdo con la correspondiente lista de espera que se regula en estas bases. En este caso, la duración del plazo de concesión será el que falte para finalizar el plazo inicial de la concesión conforme a lo establecido en el párrafo primero de la base 9.^a de este pliego.

En el caso de que quedase alguna parcela vacante tanto tras la celebración del sorteo como con posterioridad, por cualquier motivo, el Ayuntamiento podrá reservar un número de parcelas que estime oportuno para el desarrollo de aquellas actividades o fines que estime oportunos, de manera que estas parcelas no serán objeto de adjudicación a los solicitantes que se encuentren en la correspondiente lista de espera.



<p><u>10. Udaleko organo eskuduna, izapidatu eta esleitzeko.</u></p> <p>Alkatearen dekretu bidez onartuko ditu Udalak onartu eta baztertu direnen zerrendak.</p> <p>Partzelen emakidak eta esleipenaren ondoren zozketan zorterik izan ez duten pertsonen itxaron zerrendak Alkatearen dekretuz onartuko ditu Udalak.</p> <p>Hutsik geratzen diren partzelak hornitzeko adjudikazio berriak Alkatearen dekretuz onartuko ditu Udalak.</p> <p>Itxaron zerrendetan gehitzen doazen eska-tzaile berriak Alkateak onartuko ditu.</p>	<p>De igual manera, si el Ayuntamiento decidiera sacar a concesión nuevas huertas municipales dentro del plazo máximo de duración de las concesiones establecidas en estas bases, el Ayuntamiento podrá reservar las citadas huertas para las actividades y fines antedichos, de manera que estas parcelas no serán objeto de adjudicación a los solicitantes que se encuentren en la correspondiente lista de espera.</p> <p><u>10. Órgano municipal competente para su tramitación y adjudicación.</u></p> <p>La aprobación de las listas de admitidos y excluidos será formulada mediante Decreto de Alcaldía.</p> <p>La concesión de parcelas, y las listas de espera de personas que, tras la adjudicación, no hayan resultado agraciadas en el sorteo, serán aprobadas por Decreto de Alcaldía.</p> <p>Las nuevas adjudicaciones de concesiones para la provisión de parcelas que queden vacantes serán aprobadas por Decreto de Alcaldía.</p> <p>La/El alcaldesa/alcalde será la/el encargado de admitir nuevos solicitantes, que serán añadidos en las listas de espera.</p>
<p><u>11. Tasa.</u></p> <p>Adjudikaziodunak ordenantza fiskaletan bere kasuan ezartzen den tasak ordaindu beharko ditu.</p>	<p><u>11. Tasa.</u></p> <p>El adjudicatario deberá en su caso abonar las tasas que se establezcan en las Ordenanzas Fiscales.</p>
<p><u>12. Adjudikaziodunen eskubideak eta betebeharrak.</u></p> <p>Araudi orokorrean jasotakoak.</p>	<p><u>12. Derechos y obligaciones de los adjudicatarios.</u></p> <p>Los regulados en el Reglamento regulador.</p>
<p><u>13. Udalaren betebeharrak.</u></p> <p>Udala konprometitzen da proiektuaren hasieran, nekazaritza praktikatzeko udalaren ustez beharrezkoa den ekipamendua ematera. Nekazaritzako tresnak salbuesten dira, zein-tzuen eskuraketa, mantenimendua, konponketa eta birjarpena emakidadunen kargura izango den oso-osorik.</p>	



Udalak, eslependunekin batera, konpromisoa hartzen du urtero gutxienez bilera bat burutzeko.

14. Arau haustek eta santzioak.

Emakidadunei Zegamako Herri Baratzaren Funtzionamenduari Buruzko Erregelamenduan xedatutako arau hauste eta zehapenak aplikagarri izango zaizkie.

15. Kontzesioa amaitzea.

Iraunaldia amaitutakoan, kontzesioa automatikoki amaitu egingo da.

Halaber, Zegamako Udalak, kontzesioa epemuga baino lehen amaiturik deklaratu lezake, aurreikusitako arauzko arrazoiren batengatik.

16. Legedia aplikagarria.

Zegamako San Bartolome Baratza Ekologikoen Funtzionamenduari Buruzko Erregelamendua.

Toki Erakundeen Ondasunen Erregelamendua onartzen duen 1372/1986 Errege-Dekretua.

3ko 33/2003 Legeak, Herri Administrazioen Ondareari buruzkoa.

Zegaman, 2013ko uztailaren 29a.— Alkateak.

13. Obligaciones del Ayuntamiento.

El Ayuntamiento se compromete a proporcionar al inicio del proyecto el equipamiento que el Ayuntamiento estime necesario para practicar la agricultura. Se exceptúan los aperos de labranza, cuya adquisición, mantenimiento, reparación y reposición correrá íntegramente a costa de los concesionarios.

El Ayuntamiento, junto con los adjudicatarios, se compromete a la celebración de al menos una reunión anual.

14. Infracciones y sanciones.

Los concesionarios estarán sujetos al régimen de infracciones y sanciones previsto en el Reglamento de Funcionamiento de las Huertas Herri Baratza de Zegama.

15. Fin de la adjudicación.

Tras finalizar el plazo establecido, la adjudicación finalizará automáticamente.

Asimismo, el Ayuntamiento de Zegama por alguna razón de norma prevista, podrá declarar finalizada la concesión antes del fin del plazo establecido para ello.

16. Legislación aplicable:

Reglamento de Funcionamiento de las Huertas Herri Baratza de Zegama.

Reglamento de Bienes de las Entidades Locales aprobado por Real Decreto 1.372/1.986, de 13 de Junio.



ZEGAMA KO UDALA

Ley 33/2003, de 3 de noviembre, del Patrimonio de las Administraciones Publicas.

Zegama, a 29 de julio de 2013, La alcaldesa.